

22-09-1987

Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Commission Permanente de Contrôle Linguistique

3/9/87

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 3 september 1987

Commission siégeant sections réunies
Séance du 3 septembre 1987

Aanwezig: de heer [redacted] voorzitter-Président
Présents

Nederlandse afdeling: de heren [redacted]
vaste leden

de heer [redacted], plaatsvervangend lid

Section française: Monsieur [redacted], vice-président
Messieurs [redacted]
membres effectifs

Secretaris: de heer [redacted] adviseur

Secrétaire: Madame [redacted] directeur d'administration

Nr. 19057/I/PN
[redacted]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op de brief van 6 maart 1987 waarbij de minister van Sociale Zaken de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) om advies verzoekt over de vraag of bij een instelling van openbaar nut een ambtenaar, die de statutaire vereiste graad en anciënniteit bezit, in aanmerking kan komen voor een bevordering tot een bevorderingsbetrekking van niveau 1 in één van de provinciale diensten van die instelling die in het Nederlandse taalgebied is gelegen, niettegenstaande hij tot de Franse taalrol behoort maar het bewijs heeft geleverd van zijn kennis van het Nederlands;

Vu la lettre du 6 mars 1987 par laquelle le Ministre des Affaires sociales demande l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique (C.P.C.L) au sujet de la question de savoir si dans un organisme d'intérêt public, un fonctionnaire, qui possède le grade statutaire et l'ancienneté requis, peut entrer en ligne de compte pour une promotion à un emploi de promotion de niveau 1 dans un des services provinciaux de l'organisme qui est situé dans la région de langue néerlandaise, en dépit du fait qu'il appartient au rôle de langue française, tout en ayant fourni la preuve de sa connaissance du néerlandais ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Overwegende dat de vraag om advies een ambtenaar betreft van een dienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, die behoort tot de Franse taalrol en een bevorderingsbetrekking beoogt in een gewestelijke dienst in de zin van de artikelen 33 of 34, § 1a, van de S.W.T., met zetel in het Nederlands taalgebied;

Considérant que la demande d'avis concerne un fonctionnaire d'un service dont l'activité s'étend à tout le pays, qui appartient au rôle de langue française et qui vise un emploi de promotion dans un service régional au sens des articles 33 ou 34, § 1a, des L.L.C. avec siège dans la région de langue néerlandaise ;

Overwegende dat, wat de diensten betreft waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, alle ambtenaren worden ingeschreven op de Nederlandse of de Franse taalrol, naargelang van het genoten onderwijs of van het slagen voor een taalexamen dat vóór de indiensttreding moet worden afgelegd (art. 43, § 2, laatste lid en § 4);

Considérant que, en ce qui concerne les services dont l'activité s'étend à tout le pays, tous les fonctionnaires sont inscrits sur le rôle de langue française ou néerlandaise, selon les études faites ou la réussite d'un examen linguistique qui doit être subi avant l'entrée en service (art. 43, § 2, dernier alinéa et § 4) ;

Overwegende dat de overgang van de ene naar de andere taalrol verboden is, behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling (ert. 43, § 4, 5e lid); dat de bevorderingsexamens geschieden in de taal van de rol waarbij de examinandi zijn ingedeeld (art. 43, § 4, 6e lid) en dat de bevorderingen geschieden per taalkader (art. 43, § 5);

Considérant que le passage d'un rôle linguistique à un autre est interdit, sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation (art. 43, § 4, 5e alinéa) ; que les examens de promotion ont lieu dans la langue du rôle auquel sont affectés les récipiendaires (art. 43, § 4, 6e alinéa) et que les promotions ont lieu par cadre linguistique (art. 43, § 5) ;

Overwegende dat het slagen voor het taalexamen dat m.b.t. het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het genoten onderwijs (art. 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966) voor in dienst zijnde ambtenaren geen voldoende grond is om van taalrol te kunnen veranderen;

Considérant que la réussite de l'examen linguistique qui se substitue à l'enseignement suivi en vue de la détermination du régime linguistique (art. 7 de l'A.R. n° IX du 30 novembre 1966) n'est pas une raison suffisante pour les fonctionnaires en service de changer de rôle linguistique ;

Overwegende dat voor de gewestelijke diensten in de zin van de artikelen 33 en 34, § 1 a, de bepalingen gelden van artikel 38, dat verwijst naar de regeling van de plaatselijke diensten, regeling volgens welke de taal van de ambtenaar wordt bepaald door de gedane studies of door een taal-examen vooraf en volgens welke de bevorderings- en de toelatingsexamens in dezelfde taal dienen te geschieden (art. 15);

Overwegende dat met het taalexamen van artikel 15, van de S.W.T., wordt bedoeld het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma, met name het taalexamen dat door de Vaste Wervingssecretaris wordt georganiseerd overeenkomstig artikel 7 van het k.b. nr. IX van 30 november 1966;

Overwegende dat een in dienst zijnde ambtenaar van de F. taalrol, die slaagt voor het evenvernoemde taalexamen van artikel 7, voldoet aan de bij artikel 38, § 1 gestelde voorwaarden om benoemd te worden tot een betrekking in een gewestelijke dienst zoals bedoeld in de artikelen 33 en 34, § 1 a, van de S.W.T.; dat die overgang naar een taalgebied waarvan de taal niet overeenstemt met zijn taalrol, slechts mogelijk is in een gelijkwaardige betrekking maar niet in een bevorderingsbetrekking wegens het principe waarop de artikelen 15, § 1 en 43, § 4 zijn gevestigd, nl. dat de toelatings- en bevorderingsexamens in dezelfde taal dienen te geschieden; dat, wanneer de betrokkene terugkeert naar zijn dienst van oorsprong die een dienst is waarvan de werkkring het hele land bestrijkt, hij opnieuw moet worden ingeschreven op de Franse taalrol;

Considérant que pour les services régionaux dans le sens des articles 33 et 34, § 1 a, les dispositions de l'article 38 s'appliquent, article qui renvoie au régime applicable aux services locaux selon lequel la langue du fonctionnaire est déterminée par les études effectuées ou par un examen linguistique préalable et selon lequel les examens de promotion et d'admission doivent avoir lieu dans la même langue (art. 15);

Considérant que l'on entend par l'examen linguistique prévu à l'article 15 des L.L.C., l'examen linguistique se substituant en vue de détermination du régime linguistique, au diplôme exigé, à savoir, l'examen linguistique organisé par le Secrétariat permanent au recrutement conformément à l'article 7 de l'A.R. n° IX du 30 novembre 1966 ;

Considérant qu'un fonctionnaire du rôle de langue française qui réussit l'examen linguistique précité, prévu à l'article 7, satisfait aux conditions posées par l'article 38, § 1 pour être nommé à un emploi d'un service régional comme prévu aux articles 33 et 34, § 1, a, des L.L.C. ; que ce passage à une région linguistique dont la langue ne correspond pas à son rôle linguistique, n'est possible que dans un emploi équivalent, mais non pas dans un emploi de promotion en raison du fondement même des articles 15, § 1 et 43, § 4, à savoir que les examens d'admission et de promotion doivent se subir dans la même langue ; que si l'intéressé réintègre son service d'origine, qui en est un dont l'activité s'étend à tout le pays, il doit être réinscrit au rôle de langue française ;

Beslist, om die redenen, eenparig het volgende advies uit te brengen:

Artikel 1: Een ambtenaar van de Franse taalrol, niettegenstaande hij voldoet aan de voorwaarden gesteld door artikel 38, § 1, van de S.W.T., kan niet rechtstreeks in een bevorderingsbetrekking worden benoemd in een gewestelijke dienst van het Nederlandse taalgebied.

Artikel 2: Dit advies wordt gezonden aan de minister van Sociale Zaken.

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er: Même s'il remplit les conditions prévues à l'article 38, § 1, des L.L.C. un fonctionnaire du rôle de langue française ne peut directement entrer en ligne de compte pour une promotion dans un service régional de la région de langue néerlandaise.

Article 2: Le présent avis est envoyé au Ministre des Affaires Sociales.

Gedaan te Brussel, 3 september 1987

Fait à Bruxelles, le 3 septembre 1987

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted text]

